



International conference



UKRAINIAN
INSTITUTE
LONDON



Languages and cultures in times of war: (im)possible, (re)imagined, (un)manageable

 2 – 3 May 2024  UCL Bloomsbury, London and online

This conference is co-organised by
the [UCL School of Slavonic and East European Studies \(SSEES\)](#)
together with the Institute of Slavic Studies at [Justus Liebig University of Giessen](#),
Germany, the Research Center for Sociology of Language,
[Uzhhorod National University](#), Ukraine, the Department of Philology,
[Ukrainian Catholic University](#), Lviv, Ukraine and supported by
the [UCL Global Engagement Funds](#),
[PROLang Research Centre](#),
[Institute of Advanced Studies](#),
[FRINGE: UCL's Centre for the Study of Social and Cultural Complexity](#),
and [Ukrainian Institute London](#).



Room: IAS Common Ground, South Wing, Gower Street, London WC1E 6BT

9:00-10:00 Registration

10:00-10:30 Welcome from all partners and introduction | Chair: Prof Alex Kruglov, SSEES, UCL

- Prof Richard Mole, Director, SSEES, UCL
- Prof Monika Wingender, Managing Director, Giessen Centre for Eastern European Studies (GiZo), Justus Liebig University of Giessen
- Prof Halyna Shumytska, Uzhhorod National University
- Dr Olena Synchak, Ukrainian Catholic University in Lviv
- Prof Dr Nicola Miller, Director of the Institute of Advanced Studies, UCL,
- Dr Taras Kremin, Commissioner on State Language Protection of Ukraine ([online](#))
- Dr Olesya Khromeychuk, Director, Ukrainian Institute London
- BBC World Service TBC
- Assoc Prof Ramona Gönczöl, PROLang
- Dr Nadiya Kiss, Justus Liebig University Giessen

10:30-11:30 Plenary session | Chair: Prof Alex Kruglov, SSEES, UCL
 Prof Monika Wingender (Justus Liebig University of Giessen, Germany)
Language and War: Development of Language Situations in the Yugoslav Wars and Russia's War against Ukraine

11:30-12:00 Coffee/tea break

Room: IAS Common Ground | Chair: Dr Nadiya Kiss
 The impact of war on Slavonic Studies and academic culture

- 12:00-12:30** Miranda Jakiša (University of Vienna).
Disciplines in/at War: The impact of Wars on the Slavonic Studies
- 12:30-13:00** Myroslav Shkandrij (University of Manitoba).
The Impact of the Russo-Ukrainian War on Academic Culture

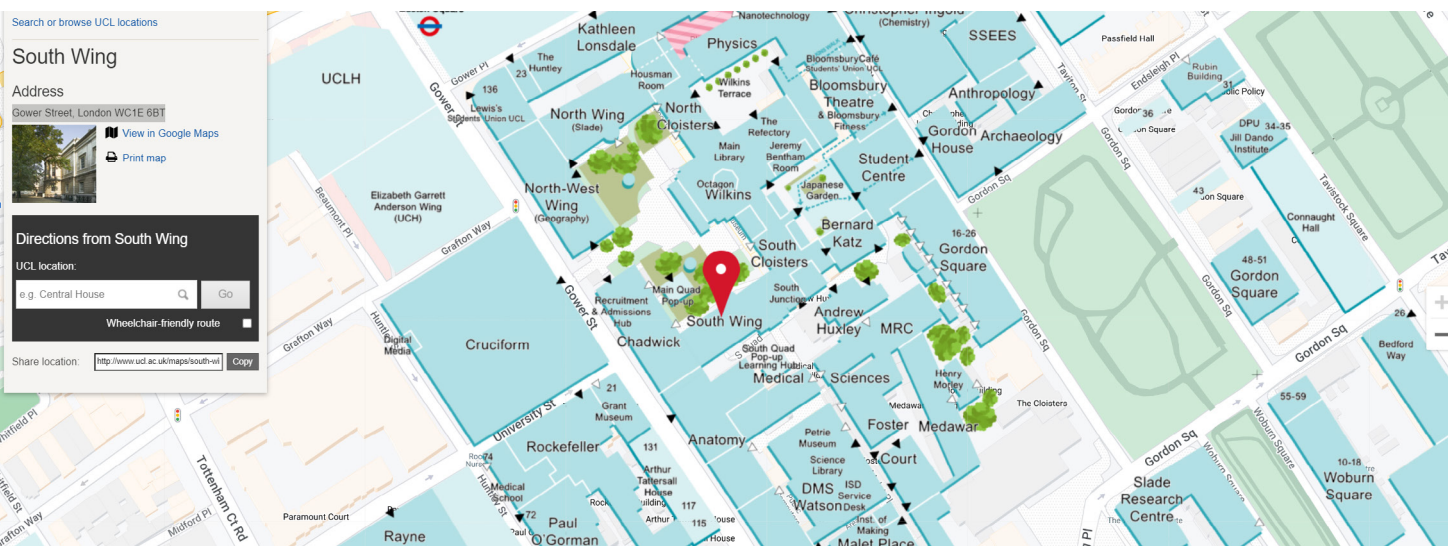
Room: IAS Forum | Chair: Dr Iryna Odrekhivska
 Resistance and literature in wartime

- 12:00-12:30** Arnold McMillin (University College London).
Resistance to use of war as propaganda in Belarusian literature
- 12:30-13:00** Ingund Lunde (University of Bergen).
Between Linguistic Resistance and Collapse: Russophone anti-war poetry

Room: IAS 11 | Chair: Charlie Knight
 Languages and cultures in contact and conflict

- 12:00-12:30** Irine Chachanidze and Tamar Guchua (Akaki Tsereteli State University, [online](#)).
Russification of Language and Culture in Soviet Georgia (According to the Georgian Émigré Press)
- 12:30-13:00** Vasyl Starko (Ukrainian Catholic University, [online](#)).
Derussifying Ukrainian: Challenges and Tools

13:00-14:00 Lunch break



Room: IAS Common Ground | Chair: Dr Nadiya Kiss
Language policy and language situation in times of war

14:00-14:30 Liudmyla Pidkuimukha (Justus Liebig University of Giessen).
Linguicide as an Ideological Tool: Russian Language Policy in the Ukrainian Occupied Territories

14:30-15:00 Halyna Shumytska (Uzhhorod National University).
The rear region in wartime Ukraine – language policy and language situation in Transcarpathia

15:00-15:30 Alex Krouglov (University College London).
Russian invasion of Ukraine and the growing role of English and other European languages

Room: IAS Forum | Chair: Julia Gerdner
Resistance and literature in wartime

14:00-14:30 Alessandro Achilli (University of Cagliari).
“We respond to our people”: Cultural debates on literature and its functions in today’s Ukraine

14:30-15:00 Christophe Declercq (University of Utrecht / University College London).
Neither here nor there: Belgian interpreters during the First World War on the crossroads between translation, interpreting and mediation

15:00-15:30 Svetlana Efimova (Ludwig Maximilian University of Munich).
Stories and Images for Children in War Times: Ukrainian Picturebooks of 2015-2017 and 2022

Room: IAS 11 | Chair: Esther Goucher
Languages and cultures in contact and conflict

14:00-14:30 Olena Synchak (Ukrainian Catholic University).
War’s Influence on Ukrainian Feminine Personal Nouns: A Path to Europeanization and Russian Departure

14:30-15:00 Katherine Guertler and Sjusanna Scholz (OTH Regensburg),
Yana Diachkova (Taras Shevchenko National University of Kyiv).
Understanding Humanitarian Aid Communication: Insights from German-Ukrainian Collaboration

15:00-15:30 Iryna Tryshchenko (Taras Shevchenko National University of Kyiv).
Political speeches in the times of war

15:30-16:00 Coffee/tea break



Room: IAS Common Ground | Chair: Billy Franklin
Narratives of the Empire: Culture, Language, and Genocide in Russia's War against Ukraine

- 16:⁰⁰-16:³⁰ Gaiane Nuridzhanian (The Arctic University of Norway, [online](#)).
Destruction of culture as a manifestation of genocidal intent
- 16:³⁰-17:⁰⁰ Kateryna Busol (Ukrainian lawyer, National University of Kyiv-Mohyla Academy).
A Target and a Tool: Weaponisation of Cultural Heritage in Russia's Aggression against Ukraine
- 17:⁰⁰-17:³⁰ Yulia Ioffe (University College London).
Forcible Transfers and Cultural Erasure: Assessing Russia's De-Ukrainization Policies toward Children
- 17:³⁰-18:⁰⁰ Serhii Zasiiekin (Lesya Ukrainka Volyn National University / University College London).
A Psycholinguistic Study of War Stories Told by Ukrainians in Social Media and Literature

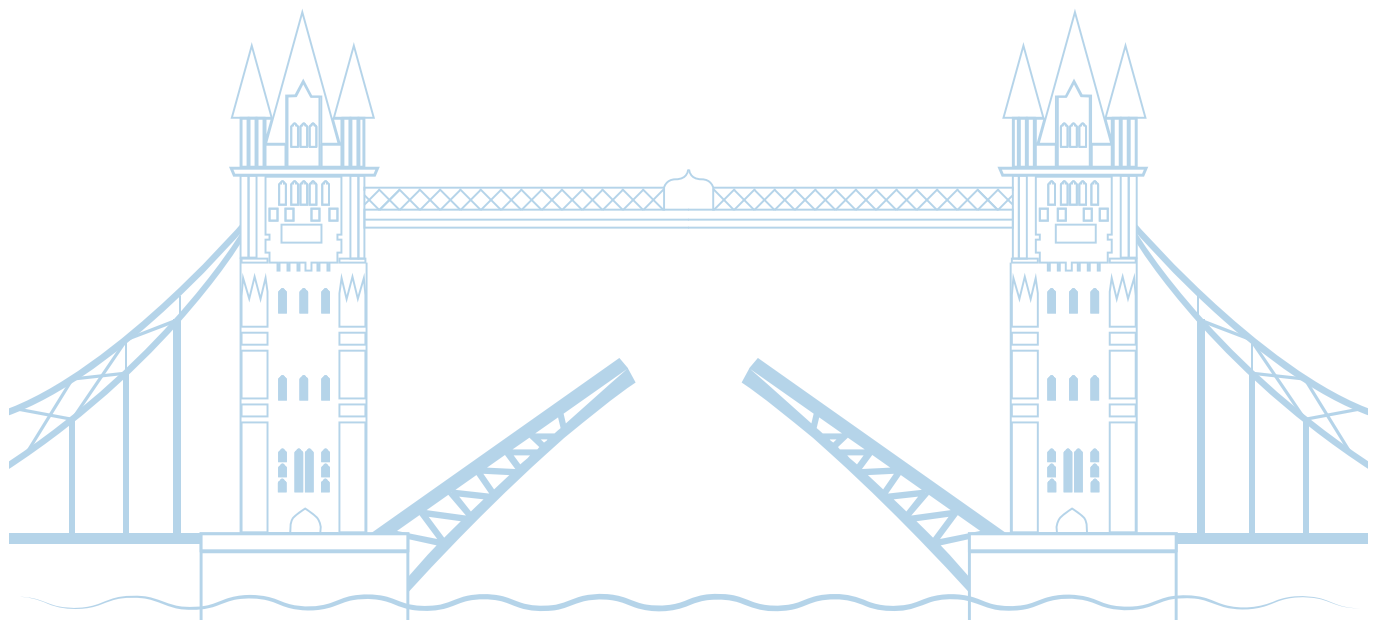
Room: IAS Forum | Chair: Dr Liudmyla Pidkuimukha
Language ideologies and language attitudes

- 16:⁰⁰-16:³⁰ Sandra Birzer and Enid Kem (Otto Friedrich University of Bamberg), Evghenia Goltsev (University of Koblenz), Taras Andrushko (University of Oslo).
Data triangulation on (changing) language attitudes towards Ukrainian, Russian and Surzhyk
- 16:³⁰-17:⁰⁰ Natalia Kudriavtseva (Kryvyi Rih State Pedagogical University/Centre for Advanced Study Sofia, [online](#)).
Ideologies of linguistic conversion in wartime Ukraine
- 17:⁰⁰-17:³⁰ Ahmad Ayyad (Al-Quds University).
Contested naming practices in the Palestinian–Israeli conflict: a translation perspective
- 17:³⁰-18:⁰⁰ Eszter Tarsoly and Jelena Čalić (University College London, [online](#)).
Negotiating oppositional identities through speaking: re-making multilingual selves in times of war

Room: IAS 11 | Chair: Dr Orest Semotiuk
Literature, Pathos, and (Post)War

- 16:⁰⁰-16:³⁰ Yusuf Cetiner (Scholar-diplomat of the Turkish MFA). *Reclaiming A Capital With Unloved Pieces: Istanbul in the Representations of Early Republican Literature*
- 16:³⁰-17:⁰⁰ Yulia Kolisnyk (Justus Liebig University of Giessen).
Patriotic Pathos of Ukrainian Epitaphs in Retrospect of the Tempestuous Decade (2014 -2024)
- 17:⁰⁰-17:³⁰ Maryna Vardanian (Kryvyi Rih State Pedagogical University/ Heidelberg University).
(Re)imagined Ukrainian Culture: Children's Literature and Translation in Wartime
- 17:³⁰-18:⁰⁰ Nikola Lero (University of Sheffield).
Wartime Whispers, Postwar Echoes: An Auto/Biographical Poetic Inquiry into Transgenerational Notions of Conflict, Memory, and Place in Post-1992 Bosnia

18:⁰⁰-19:³⁰ Reception



Room: IAS Common Ground | Plenary session | Chair: Prof Miranda Jakiša
10:00–11:00 Dr Uilleam Blacker, SSEES, UCL, UK
Recovering, renaming, rewriting: Ukraine's literary map in wartime

11:00–11:30 Coffee/tea break

Room: IAS Common Ground | Chair: Dr Yulia Ioffe
Propaganda, war, and identities

11:30–12:00 Hai Chung Pham (Vietnam National University, **online**).
War of Words: Unpacking North Vietnam's Propaganda Slogans and Their Impact during the Vietnam War

12:00–12:30 Jennifer M. Wei. (Soochow University in Taipei, **online**).
The time to take over the mainland is now: legitimization through proximization, a view from authoritarian Taiwan

Room: IAS 11 | Chair: Dr Olena Synchak
Music, soundscapes, and war

11:30–12:00 Iryna Yahodzynska (Kharkiv Kotlyarevsky National University of Arts).
Altered soundscapes: Ukrainian art music in wartime

12:00–12:30 Svetlana McMillin (University College London).
The birds do not sing here... (Russian anti-war songs)

Room: IAS Forum | Chair: Dr Alessandro Achilli
Cultural heritage and literature

11:30–12:00 Iryna Odrekhivska (University College London/ Ivan Franko National University of Lviv).
Decolonizing Discourse in the Quest for Equitable Representation: Ukrainian Translation as a Cultural Practice in Post-WWII DP communities

12:00–12:30 Oleksandra Litvinyak (**online**) and Svitlana Bregman (Ivan Franko National University of Lviv).
Mapping Wartime Interpreting in Ukraine

Room: IAS 20 | Chair: Prof Alex Krouglov
Translation and interpreting in wartime

11:30–12:00 Zoriana Rybchynska (Ukrainian Catholic University).
Cultural heritage in the wartime: discourse, practices, and representations (using the example of Ukraine)

12:00–12:30 Enrico Davanzo (The 'Gabriele d'Annunzio' University).
War and the City, Fantasy and Fact. The Siege of Sarajevo in Karim Zaimović's Postmodern Short Fiction

12:30–13:30 Lunch break



Room: IAS Common Ground | Chair: Dr Alessandro Achilli
Propaganda, war, and identities

- 13:30-14:00** Nadiya Kiss (Justus Liebig University of Giessen).
Translanguaging in language biographies of the refugees from Ukraine in Germany
- 14:00-14:30** Anda-Lucia Ciltan (Complutense University of Madrid, [online](#)).
Stance strategies in immigration and racism-related discourse: analysis and applications in affective learning practices – an approach to Romanian
- 14:30-15:00** Nataliya Chendei (Uzhhorod National University, [online](#)).
Epistemic and effective stance in Ukrainian newspaper opinion articles on (il)legal immigration and humanitarian crises: Ukrainian versus European perspectives
- 15:00-15:30** Charlie Knight (University of Southampton).
The shift to the letter: German-Jewish families' correspondence during the Holocaust

Room: IAS Forum | Chair: Chris Diepstraten
Language, war, and decolonisation

- 13:30-14:00** Yuliya Bidenko (Karazin Kharkiv National University / Free University Berlin).
Building Civic Culture of Resilience: Shifting Language Dynamics, Changing Narratives, and Decolonization Efforts in Ukraine during the War
- 14:00-14:30** Lesia Rubashova (National Academy of Sciences of Ukraine).
New Tendencies in the Development of Military Terminology System in Ukraine
- 14:30-15:00** Tetiana Hutsuliak (Yuriy Fedkovich Chernivtsi National University, [online](#)).
Language changes during the war: actualization of nationally connotated vocabulary
- 15:00-15:30** Oleksandra Didukh (University of Vienna).
Naming the Enemy: Ukrainian Language Changes during the Russo-Ukrainian War

Room: IAS 11 | Chair: Prof Adam Głaz
Languaging the Unimaginable, Managing the Impossible

- 13:30-14:00** Adam Głaz (Maria Curie-Skłodowska University).
Struggling with words and worlds: Ukrainian and Belarusian students in Poland
- 14:00-14:30** Taras Shmiher (Ivan Franko National University of Lviv, [online](#)).
Liturgical Translation and the Russo-Ukrainian War (2014–...): People and Projects
- 14:30-15:00** Serhiy Potapenko (Kyiv National Linguistic University, [online](#)). *Ukrainian President Zelensky's Addresses to Neighbouring States: Between Human Needs and Cultural Arguments*
- 15:00-15:30** Irena Snikhovska (Zhytomyr Polytechnic State University). *The Face of the Ukrainian War in British Media*

Room: IAS 20 | Chair: Dr Myroslav Shkandriy
Imagefare, mocking enemies and identity struggle:
visual & audiovisual communication in the Russo-Ukrainian war

- 13:30-14:00** Orest Semotiuk (Polish Academy of Sciences). *War of images: How Political Satire became a weapon in Russo-Ukrainian War (visual narratives in cartoons and memes)*
- 14:00-14:30** Yana Hladyr (Pryazovskyi State Technical University).
"The Civil Ukraine" Archive or how to overcome our inner homo sovieticus
- 14:30-15:00** Ewa Wróblewska-Trochimiuk (Polish Academy of Sciences).
"The Civil Ukraine" Archive – practicing potential history and rescuing the future
- 15:00-15:30** Olha Tkachenko (Polish Academy of Sciences).
Decolonization processes in Ukrainian Youtube: narratives, identities, discourses

Room: IAS Common Ground, South Wing | Chairs: Prof Alex Krouglov and Dr Nadiya Kiss
Concluding remarks

- 15:30-16:00** Reports from chairs and conclusions of the conference

- 16:00-18:00** Visit to BBC World Service TBC